



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635
TELEPHONE: _____

IV#: 93243

VEWL.#: _____

I-171#: Y NO

EXIT VISA#: _____

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM
(Two Copies)

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM Nguyen Phuoc An
Last Middle First

Current Address: 42/44 Hồ Hải Hân - Quận I. T.P. Hồ Chí Minh

Date of Birth: 5/18/33 Place of Birth: Bình Dương

Previous Occupation (before 1975) Major
(Rank & Position)

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates: From 6/15/75 To 5/5/84
Years: 8 Months: 10 Days: 20

3. SPONSOR'S NAME: Huyah Thu Lien
Name

Address and Telephone Number

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

<u>Name, Address & Telephone Number</u>	<u>Relationship</u>
<u>Huyah Thu Lien</u>	<u>wife</u>
<u>Nguyen Thu Dung Caroline</u>	<u>daughter</u>
<u>Nguyen Phieu Quan</u>	<u>son</u>
<u>Nguyen Phieu Loi</u>	<u>son</u>

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

INTAKE FORM (Two Copies)
MAU DON VE LY-LICH

HỒ SƠ BỒ LÚC

NAME (Ten Tu-nhan) : Nguyen phue An
Last (Ten Ho) Middle (Giua) First (Ten goi)
DATE, PLACE OF BIRTH : 5 18 1933
(Nam, noi sinh) Month (Thang) Day (Ngay) Year (Nam)

SEX (Nam hay Nu) : Male (Nam): X Female (Nu): _____

MARITAL STATUS Single (Doc than): _____ Married (Co lap gia dinh): ✓
(Tinh trang gia dinh):

ADDRESS IN VIETNAM : 42/44 Hồ Hảo Hớn Quận I T.P. Hồ Chí Minh
(Dia chi tai Viet-Nam)

POLITICAL PRISONER (Co la tu nhan tai VN hay khong): Yes (Co) ✓ No (Khong) _____

If Yes (Neu co): From (Tu): 6/15/75 To (Den): 5/5/84

PLACE OF RE-EDUCATION: Hà nam Ninh (miền Bắc VN) và Hàm Tân
CAMP (Trai tu) miền Nam VN

PROFESSION (Nghe nghiep): Thiếu tá - Chánh văn phòng Tòa Tổng Trám
S. Quan Hưng 3 T.K. Hồ Chí Minh

EDUCATION IN U.S. (Du hoc tai My): _____

VN ARMY (Quan doi VN) Rank (Cap bac): Thiếu tá

VN GOVERNMENT (Trong chinh phu VN) Position (Chuc vu): _____

Date (nam): _____

APPLICATION FOR O.D.P. (Da co nap don cho ODP): Yes (Co): ✓

IV Number (So ho so): 93243

No (Khong): _____

NUMBER OF DEPENDENTS ACCOMPANYING (So nguoi di theo): 2 người

(Ten than nhan thap tung) Xin ghi ben sau voi day du chi tiep

MAILING ADDRESS IN VN (Dia chi lien lac tai VN): 42/44 Hồ Hảo Hớn Quận I

T.P. Hồ Chí Minh

NAME & ADDRESS OF SPONSOR/RELATIVE (Ten va Dia chi Than nhan hay Ngươi Bao tro):

Huỳnh - Sơn - Kiên

U.S. CITIZEN (Quoc tịch Hoa-Ky): Yes (co): ✓ No (Khong): _____

RELATIONSHIP WITH PRISONER (Lien he voi tu nhan tai VN): Vô

NAME & SIGNATURE: Diễn viên

ADDRESS & TELEPHONE OF INFORMANT

(Ten, Chu ky, Dia chi va Dien thoai cua nguoi dien don nay)

Huỳnh - Sơn - Kiên

DATE: 8 11 89

Month (Thang) Day (Ngay) Year (Nam)



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM

FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635

TELEPHONE:

Hội Đồng Quản Trị Board of Directors

KHÚC MINH THO
NGUYỄN THỊ HẠNH
NGUYỄN QUỲNH GIÀO
NGUYỄN VĂN GIỚI
NGUYỄN XUÂN LAN
HIEP LOWMAN
TRẦN KIM DUNG
TRẦN THỊ PHƯƠNG

Ban Chấp Hành T.U. Executive Board

KHÚC MINH THO
President
NGUYỄN QUỲNH GIÀO
1st Vice-President
TRẦN KIM DUNG
2nd Vice-President
NGUYỄN VĂN GIỚI
Secretary General
TRẦN THỊ PHƯƠNG
Deputy Secretary
NGUYỄN THỊ HẠNH
Treasurer

Cố Vấn Đoàn Advisory Committee

HIEP LOWMAN
NGUYỄN XUÂN LAN

Mẫu Đơn Xin Gia-Nhập

HỘI GIA-ĐÌNH TÙ-NHÂN CHÍNH-TRỊ VIỆT-NAM

-----ooo0ooo-----

Hội Gia-Đình Tù-Nhân Chính-Trị Việt-Nam hoạt động bất vụ lợi, thuận tủy xã hội và nhân đạo nhằm mục đích vận động cho việc trả tự do cho tù-nhân chính-trị Việt-Nam và đoàn-tu gia đình.

Hội thiết tha kêu gọi Cộng Đồng hưởng ứng hoạt động của Hội bằng cách tham gia tích cực và trở thành Hội Viên. Nếu quý vị nào muốn gia nhập Hội, xin cho biết những chi tiết sau đây :

Họ và Tên: Huỳnh - Thu - Liên

Địa chỉ: 17

Điện thoại: (số) 17

(Nha) 17

Tên tù nhân chính trị: Nguyễn - Phước - An

Liên hệ gia đình với tù nhân chính trị: vợ

(Chà, Mẹ, Vợ, Anh, Chị, Em, v.v.)

Xin quý vị cho biết quý vị có thể đóng góp bằng cách nào cho Hội: tủy theo ý muốn và lòng hảo tâm của quý vị.

Thời giờ:

Niên liêm: (\$12.00)

Đóng góp ủng hộ: (tủy ý)

Thủ tủy, ngân phiếu xin gửi về:

HỘI GIA-ĐÌNH TÙ-NHÂN CHÍNH-TRỊ VIỆT-NAM
P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205
TELEPHONE:



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635

TELEPHONE:

IV#: 93243

VEWL.#: _____

I-171#: Y NO

EXIT VISA#: _____

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM
(Two Copies)

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM Nguyen Phuoc An
Last Middle First

Current Address: 42/44 HỒ HẢO HÂN - QUẬN I. T.P. HỒ CHÍ MINH

Date of Birth: 5/18/33 Place of Birth: BÌNH DƯƠNG

Previous Occupation (before 1975) Major
(Rank & Position)

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates: From 6/15/75 To 5/5/84
Years: 8 Months: 10 Days: 20

3. SPONSOR'S NAME: Huyah thu Lien
Name

Address and Telephone Number

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

<u>Name, Address & Telephone Number</u>	<u>Relationship</u>
<u>Huyah thu Lien</u>	<u>wife</u>
<u>Nguyen thu Dung Caroline</u>	<u>daughter</u>
<u>Nguyen phieu Quan</u>	<u>son</u>
<u>Nguyen phieu Loe</u>	<u>son</u>

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

(Listed on page 1)

[illegible]

6. ADDITIONAL INFORMATION :

INTAKE FORM (Two Copies)
MAU DON VE LY-LICH

HỒ SƠ BỒ LÚC

NAME (Ten Tu-nhan) : Nguyen Phuoc An
Last (Ten Ho) Middle (Giua) First (Ten goi)

DATE, PLACE OF BIRTH : 5 18 1933
(Nam, noi sinh) Month (Thang) Day (Ngay) Year (Nam)

SEX (Nam hay Nu) : Male (Nam): X Female (Nu): _____

MARITAL STATUS Single (Doc than): _____ Married (Co lap gia dinh): V
(Tinh trang gia dinh):

ADDRESS IN VIETNAM : 42/44 Hồ Hảo Hớn Quận I. T.P. Hồ Chí Minh
(Dia chi tai Viet-Nam)

POLITICAL PRISONER (Co la tu nhan tai VN hay khong): Yes (Co) V No (Khong) _____
If Yes (Neu co): From (Tu): 6/15/75 To (Den): 5/5/84

PLACE OF RE-EDUCATION: Hà Nam Ninh (miền Bắc VN) và Hàm Tân
CAMP (Trai tu) miền Nam VN.

PROFESSION (Nghe nghiep): Thiếu tá - Chánh văn phòng Tòa Tổng Trấn -
Sĩ quan Phòng 3 T.R. địa phương -

EDUCATION IN U.S. (Du hoc tai My): _____
VN ARMY (Quan doi VN) Rank (Cap bac): Thiếu tá
VN GOVERNMENT (Trong chinh phu VN) Position (Chuc vu): _____
Date (nam): _____

APPLICATION FOR O.D.P. (Da co nap don cho ODP): Yes (Co): V
IV Number (So ho so): 93243
No (Khong): _____

NUMBER OF DEPENDENTS ACCOMPANYING (So nguoi di theo): Khong
(Ten than nhan thap tung) Xin ghi ben sau voi day du chi tiep

MAILING ADDRESS IN VN (Dia chi lien lac tai VN): 42/44 Hồ Hảo Hớn Quận I
T.P. Hồ Chí Minh

NAME & ADDRESS OF SPONSOR/RELATIVE (Ten va Dia chi Than nhan hay Ngươi Bao tro):
Huỳnh - Văn - Kiên -

U.S. CITIZEN (Quoc tịch Hoa-Ky): Yes (co): V No (Khong): _____

RELATIONSHIP WITH PRISONER (Lien he voi tu nhan tai VN): Vô

NAME & SIGNATURE: diem hien
ADDRESS & TELEPHONE OF INFORMANT
(Ten, Chu ky, Dia chi va Dien thoai cua nguoi dien don nay) Tel.
Huỳnh - Văn - Kiên -

DATE: 8 11 89
Month (Thang) Day (Ngay) Year (Nam)

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : _____
 (Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES:	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

6. ADDITIONAL INFORMATION :



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM

FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635

TELEPHONE:

Hội Đồng Quản Trị Board of Directors

KHÚC MINH THƠ
NGUYỄN THỊ HẠNH
NGUYỄN QUỲNH GIAO
NGUYỄN VĂN GIỚI
NGUYỄN XUÂN LAN
HIẾP LOWMAN
TRẦN KIM DUNG
TRẦN THỊ PHƯƠNG

MẪU ĐƠN XIN GIA-NHẬP

HỘI GIA-ĐÌNH TÙ-NHÂN CHÍNH-TRỊ VIỆT-NAM

-----0000000-----

Ban Chấp Hành T.U. Executive Board

KHÚC MINH THƠ
President
NGUYỄN QUỲNH GIAO
1st Vice-President
TRẦN KIM DUNG
2nd Vice-President
NGUYỄN VĂN GIỚI
Secretary General
TRẦN THỊ PHƯƠNG
Deputy Secretary
NGUYỄN THỊ HẠNH
Treasurer

Hội Gia-Đình Tù-Nhân Chính-Trị Việt-Nam hoạt động bất vụ lợi, thuận tủy xã hội và nhân đạo nhằm mục đích vận động cho việc trả tù do cho tù-nhân chính-trị Việt-Nam và đoàn-tu gia đình.

Hội thiết tha kêu gọi Cộng Đồng hưởng ứng hoạt động của Hội bằng cách, tham gia tích cực và trở thành Hội Viên. Nếu, quý vị nào muốn gia nhập Hội, xin cho biết những chi tiết sau đây :

Họ và Tên: Huỳnh - Thu - Liên
Địa chỉ: _____

Điện thoại: (số) _____ (Nha) _____

Tên tù nhân chính trị: Nguyễn - Huệ - An
Liên hệ gia đình với tù nhân chính trị: vợ
(Chà, Me, Vợ, Anh, Chị, Em, v.v.)

Xin quý vị cho biết quý vị có thể đóng góp bằng cách nào cho Hội: tủy theo ý muốn và lòng hảo tâm của quý vị.

Thời giờ: _____
Niệm liêm: _____ (\$12.00)
Đóng góp ủng hộ: _____ (tủy ý)

Thủ tủy, ngân phiếu xin gửi về:

HỘI GIA-ĐÌNH TÙ-NHÂN CHÍNH-TRỊ VIỆT-NAM
P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205
TELEPHONE:

Cố Vấn Đoàn Advisory Committee

HIẾP LOWMAN
NGUYỄN XUÂN LAN



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM

FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635

TELEPHONE:

Hội Đồng Quản Trị Board of Directors

KHÚC MINH THƠ
NGUYỄN THỊ HẠNH
NGUYỄN QUỲNH GIANG
NGUYỄN VĂN GIỚI
NGUYỄN XUÂN LAN
HÈP LOWMAN
TRẦN KIM DUNG
TRẦN THỊ PHƯƠNG

Ban Chấp Hành T.U. Executive Board

KHÚC MINH THƠ
President
NGUYỄN QUỲNH GIANG
1st Vice-President
TRẦN KIM DUNG
2nd Vice-President
NGUYỄN VĂN GIỚI
Secretary General
TRẦN THỊ PHƯƠNG
Deputy Secretary
NGUYỄN THỊ HẠNH
Treasurer

Cố Vấn Đoàn Advisory Committee

HÈP LOWMAN
NGUYỄN XUÂN LAN

MẪU ĐƠN XIN GIA-NHẬP

HỘI GIA-ĐÌNH TÙ-NHÂN CHÍNH-TRỊ VIỆT-NAM

-----0000000-----

Hội Gia-Đình Tù-Nhân Chính-Trị Việt-Nam hoạt động bất vụ lợi, thuận tụy xã hội và nhân đạo nhằm mục đích vận động cho việc trả tù do cho tù-nhân chính-trị Việt-Nam và đoàn-tu gia đình.

Hội thiết tha kêu gọi Cộng Đồng hưởng ứng hoạt động của Hội bằng cách tham gia tích cực và trở thành Hội Viên. Nếu quý vị nào muốn gia nhập Hội, xin cho biết những chi tiết sau đây :

Họ và Tên: Nguyễn - Thu - Liên
Địa chỉ: _____

Điện thoại: (số) _____ (Nhà) _____

Tên tù nhân chính trị: Nguyễn - Thu - Liên - An
Liên hệ gia đình với tù nhân chính trị: vợ
(Chà, Mẹ, Vợ, Anh, Chị, Em, v.v.)

Xin quý vị cho biết quý vị có thể đóng góp bằng cách nào cho Hội: tùy theo ý muốn và lòng hảo tâm của quý vị.

Thời giờ: _____
Niên liêm: ☒ (\$12.00)
Đóng góp ung hộ: _____ (tùy ý)

LIEU T. HUYNH 6-87		439
8/15 89		00-7770 2500
PAY TO THE ORDER OF Families of VN Political prisoners assn \$ 12.00		
Twelve		DOLLARS
 Meritor Savings Bank FSB Arlington, Virginia 22210		
MEMO		<u>Liều Thu Liên</u>

Henguh - Hu - Lien



VIA AIR MAIL
CORREO AEREO
PAR AVION

Families of Vietnamese
Political Prisoners association.
P.O. Box 5435
Arlington, VA. 22205-0635

AUG 23 1989

Số : 2101

Người nhận :

Người trả :

PHIẾU ĐỀ XUẤT ĐĂNG KÝ HỘ KHẨU

(QUA TỰ KHAI CỦA NGƯỜI ĐẾN XIN)

Họ và tên : NGUYỄN-PHƯỚC AN Năm sinh : 1933 Nam, Nữ : NAM
 Quốc tịch : VIỆT NAM Quê quán : PHƯỚC ĐÔNG BÌNH DƯƠNG SÔNG BE
 Cấp bậc, chức vụ dưới chế độ cũ : Thiếu tá - Chỉ huy Sĩ quan Trường Sĩ quan 3 quân binh
 Nơi nào gọi đi học tập cải tạo : Ủy ban quân quản TP/SG-CĐ. Ban An ninh nội chính
 Học tập cải tạo về theo quyết định số : 255 ngày 20 tháng 11 năm 1981
 Của : Bộ Nội vụ
 Ra trại ngày 21 tháng 5 năm 1981 Tên trại : 230C (K2) Trại Tân Trào Bắc
 Quản chế : 12 tháng
 Trình độ văn hóa : Lớp 11 Chuyên môn kỹ thuật : Kỹ thuật lái xe 3 tấn
 Nơi xin đăng ký : K/HK Huyện Quan Tân Phường (Xã) : 23 Quận (Huyện) : Quận 1
 Họ tên chủ hộ : NGUYỄN PHƯỚC HẢI Số giấy CMND :
 Quan hệ với đương sự : Em ruột Số sổ hộ khẩu : 130.275
 Cấp ngày : 10.3.1982
 Nhân khẩu phần B (có hay không, nơi xác nhận) : Khi đi học tập CT chính quyền
 Lý do xin cư trú : Ông chấp thuận cho vào Hộ khẩu 16 năm B vào năm 1976
 Ông cha mẹ ruột nay đã mất, về ở nơi 2 em ruột là
 là chủ định để sống với em ruột là em ruột cha mẹ đã mất, vì là anh ruột ruột

KIẾN ĐỀ XUẤT

Bố cháu ta phải là 50 tuổi phải 3 quý thì
 Hết tập cải tạo ngày 21-5-81

quản chế 12 tháng

vợ em ở Mỹ (Cha M. chết)

Ym. Trun. Trun. và em ruột

gặp mặt 3 tháng 10.10.84

Ngày 8 tháng 7 năm 1984

Người đề xuất,

Ulla

Y KIẾN TỔ CÔNG TÁC NHTCTĐV
U.B.N.D. T.P.

Y KIẾN SỞ CÔNG AN

gặp mặt 3 tháng
 10.10.84

Ngày tháng năm 198
 T. TRƯỞNG CTNHTCTĐV,

Ngày 7 tháng 7 năm 1984
 TL. GIÁM ĐỐC CÔNG AN T.P.

Trưởng phòng QLHC & TTXH

THE UNITED STATES ORDERLY DEPARTURE PROGRAM

Temporary WORKSHEET FOR FILE IV

93243

PRINCIPAL ALIEN IN VIETNAM

NAME: NGUYEN PHUOC ANOther names used: NGUYEN SAINT ABELSex: M DOB: (mmddyy) 5/18/33 COB: VNAddress in Vietnam: 42/44 HUYNH QUANG TIEN
Q. 1, HCM

SPONSOR IN THE UNITED STATES

NAME: HUYNH THU LIEUDOB: (mmddyy) 05/27/35 COB:

ADDRESS:

TELEPHONE (Home): 1 1BUSINESS: 1 1

CATEGORY: REF PRA USC

	Name	sex m/f	DOB mm dd yy	Rel PA	COB	Falcon mm dd yy	BC	BCT	MC	MCT	GVN	PHOTO	OTHER
1.	NGUYEN PHUOC AN	M	05/18/33	PA	VN		X		X			X	X Giay Ra Trai 6/75 - 5/84
2.													
3.													
4.													
5.													
6.													
7.													
8.													
9.													
10.													
11.													
12.													
13.													
14.													

SYMBOL: A2-1 PRIORITY DATE: / / REL- Sponsor to PA: W1VEWL#: 022034REPLIST: / / FLUP: / /Sponsor in the United States: W1

I-130 AOR AOS BC BCT MC MCT GVN PHOTO OTHER

X — — X — X — — —

BỘ NỘI VỤ

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Mẫu số 001-QLTG, ban hành theo công văn số 2563 ngày 27 tháng 11 năm 1972

Trại Hầm tằm

Độc lập — Tự do — Hạnh phúc

Số GRT

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

SHSLD

GIẤY RA TRẠI

2804
29 06 4

Theo thông tư số 966-BCA/TT ngày 31-5-1961 của Bộ Nội vụ:

Thi hành án văn, quyết định tha số 266 ngày 20 tháng 04 năm 1984

của BỘ NỘI VỤ

Nay cấp giấy tha cho anh, chị có tên sau đây:

Họ, tên khai sinh NGUYỄN PHƯỚC AN Sinh năm 1933

Các tên gọi khác Nguyễn Phước An

Nơi sinh Sông bè

Nơi đăng ký nhân khẩu thường trú trước khi bị bắt 42/44 huyềnh quang tiên quân 1 T/P

HỒ CHÍ MINH

Can tội thiếu tá phạm tá phòng 3 tiểu khu

Bị bắt ngày 15/06/75 An phạt TTCT

Theo quyết định, án văn số _____ ngày _____ tháng _____ năm _____ của _____

Đã bị tăng án _____ lần, cộng thành _____ năm _____ tháng _____

Đã được giảm án _____ lần, cộng thành _____ năm _____ tháng _____

Nay về cư trú tại 42/44 huyềnh quang tiên quân 1 T/P HỒ CHÍ MINH

Nhận xét quá trình cải tạo

Tư tưởng : Quá trình cải tạo không có biểu hiện gì xấu chịu sự giáo dục của cách mạng.

Lao động : tham gia đủ ngày công hoàn thành công việc được giao

Nội Quy : chấp hành nghiêm không sai phạm gì lớn.

Học tập : tham gia học tập đều nhận thức chuyển biến khá.

(quản chế 12 tháng)

Đương sự phải trình diện tại UBND Phường, xã:

Nơi cư trú

Trước ngày _____ tháng _____ năm 19 _____

Lên tay ngón trỏ phải

Của Nguyễn Phước An

Danh bìn số

Lập tại



Họ tên, chữ ký người được cấp giấy

Nguyễn Phước An

Nguyễn Phước An

Ngày 25 tháng 05 năm 19 84

P. Giám thị

Đại úy: TRINH ĐỨC TÝ

CAF 2303

A/s có đơn tính diện địa phương

TRƯỜNG CAO ĐẲNG SƯ PHẠM



CAO VĂN THẠNH

Embassy of the United States of America
Bangkok, Thailand

January 9, 1985

To Whom It May Concern:

NGUYEN PHUOC AN born 18 May 1933 (IV 093243)

Address in Vietnam: 42/44 HUYNH QUANG TIEN, C.1,
T.P. HO CHI MINH, VIETNAM

VEWL#022034

Sở Quan Hoa Kỳ cho phép những người có tên trên đây đi Bangkok, Thailand, để nộp đơn tại Sở Quan Mỹ để sang Hoa Kỳ, với điều kiện họ được khám sức khỏe tại Việt Nam, và được phỏng vấn qua đại diện Cao Ủy Liên Hiệp Quốc Đặc Trách Ty Nạn (UNHCR). Chúng tôi yêu cầu giới thẩm quyền cấp cho họ Giấy Xuất Cảnh cũng như giấy tờ cần thiết để rời Việt Nam. /
The American Embassy gives permission for the above persons to come to Bangkok, Thailand to make application at this Embassy to go to the United States, provided that they have a medical examination in Vietnam and an interview by a representative of the United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR). We request the authorities to issue Exit Permits and the necessary documents to leave Vietnam.

Những người kể trên đã được UNHCR đề nghị tới thẩm quyền Việt Nam theo danh sách (theo khám nhập Cảnh Hoa Kỳ. /
The names above have been submitted to the Vietnamese authorities by the UNHCR on the American Visa Entry Working List.

Sincerely,



Director

Orderly Departure Office

USP-1
10/01